Notebook 5h

HUCLA DISTRICT

Sundry notes: the remainder have been placed under various headings - see index numbers.
EUCALIA NOTES

Ilgamba (Eight Head) and Biburgabi, called Laiding, near the billa (sea).

Ngilgurderi - spider from Ballardina
Gumminyera - murart
Yirgili mob call Womunda Ngugul
Mattie's term, kanjalo, t'amilba = sister-in-law.
Mattie's native name Ngunggulea

Womunda, Wongalabilan, Kaliambardu, Nalbinya, all towards Eucla area.

Liala

Ngoorrggan - snoring
Dick's wongi (Gurardu's
Balari nyua = look inside
Kangula and Kalja, Kitty's two names.

Jimmer was nalaum.

Kanowna mob going to work for Fowler's Bay cookies. They are going by the scrub north of Nullarbor.

Karrai or Gälbring = mailman Jimmy's country (Karrai), Nullarbor country

Nganiri or Yaliri, like a snake

Kalaiuluna and Mardiaguna

Maranjina and Kurduguya

Ilgamba waterhole their summer camping ground.

Burlganda (near White Well) (minya = winter), also Malabi R.H.

Gunalda, Gümalbuga (Gumbana tank), Jigala tank, Bainbera, Barndala, Nurila, Jidanbiri, Nalawuring, Mubarna, Jinyila.

All Mailman Jimmy's country.

D,aduldára

Joeirdi

Dharrdharru = giving presents after seeing a corroboree for the first time.

Witness Bob (Wardunda = native name)

Mibi mila = mate

Bibi = walga

Mabbush = like a "ticket" (Bob)

Bajji

Bob gave me a sort of pass-port for all corroborees. Having it will tell goommingera when I am coming to see them. They will feel a sort of lump in their throat, and will say, "Hello, goomminga coming."
Bibi nunga - Bob's lot
Warrbil nunga - Paddy
Warrbil - Bargum
Warrbil - Ngarralea
Kandauera and Wanji-Wanji - 2 corroborees, Man and woman.

Find out how far community of language prevails amongst the clans and would they call themselves one people.
No, the dialects have affinity, local variations make them kujuba - different.

A yardaum camped near a warda (tree) from which he had cut a yinma which he hung on the branch. While he was away hunting Karnduing came along and stole the yinma and afterwards speared the yardaum.

Young man calls his aunt who gives him betrothed yumeri.

Nguarla - Eva

Yalalonga - autumn
Kanjimula - March fly season (Bob, Wardunda, informant)

Only ones left
Duduam Kitty, Walba, Bangara (Sandy)
  broken ankle
  bad eyes
Kailgam Freddy, Bob, Jirawirding, Kaliaburdia (lump on hip), Mandi or Yarli, Wardalea, burnt shoulder.
Malgaram Ngailgulea, Kandaiji
  cheek burnt speared in hip, Kardiabu, black
Wilbaum Bob's mate Cubin, Yilarn (Cubin's sister), Madurum
  red- Lump on foot (Is this Deobirdi? Yes) haired
Walba is duduam but his kabarli Marau-una is burdias, the last one.
Birlium or Biliam - Winyarung, m. is bilium, roots of walle.
He is Marau-una's m'malu.
Kariungula, Yadu's sister (burnt arm) Iringilea, m. Y's brother
  burnt ribs
Page 51
Bob brought me nala - long edible roots, long leaf.
   birli - water root, long gum tree.
Eva's father Wilbaum, her mother waraum. She is waraum.

Page 52
Karnduing, informant
Karrajla - a long time ago.
Jo ilgabina jo jo d,o d,o
Jirawea jirawea, wild dog.

Page 62
Witness Bob, informant
Wilyaru, coast people.
Juju goona nanurn
Ngalicea (Bob's own)
Wamama
Kalanco (ti-tree wommoo) all dead
Straight majji got kaiala way.
Karnduing calls bullroarer with hole and string booring.
Nellie's names - Kammandhoora and Marramoorda.

Page 64
Karnduing, informant
Wa wa wogea, Southern Cross. These mulba were never juru (kangaroo) men. They used to eat iguana and ngamu. They came from coast and were kurgurda, they were kubarng - bell birds. All that coast mob and walja and bulbardu are now where the Southern Cross is. Madu top.
Kallea (emu) travelled from west to east and back again.
He went along the back road (inland from the sea).

Mualu (whitish kangaroo) went from east to west along the middle road.

Dhoodhoo (dingo) went from east to west along the coast road.
(Witness Bob cannot eat Kailga, but he can eat another species - eelburn.)
Hunchback Bobbie, informant

Native name Weejia, totem bungal (spear). Country near Balladonia, names of places Kuljina; Ngoora balgala; Bulaija - burdunya; Kandurinya; Jundam' burdinya; Yarri gudinya; Jiwallbi; Kandijimbula; Dhambaan gurdinya; Bildhera; Manyu maala; Moordaana (Weejia's own birthplace).

No waterholes, but they went to Noondu wunya and Nyooga bajannunya R.H near Balladonia, which were kaiali from their runs. Clay and spearwood were on their country. When he was a wee baby Weejia's mother fell into a rabbit hole and Weejia was thrown far ahead, his back getting twisted.
Thursday, 12 noon left Nullarbor in the rain, bringing Snowy, her 2 kittens, Bobbie, Dick, reached Mallabi tank and sheds, 14 miles. Camped there, tent put up and comfy night.

Snowy frightened. Left Mallabi 7.45 a.m., passed Urjenda tanks, lunched at 17 miles, not far from Giniwara, passed Giniwara and Ngardinya on our right. Came altogether 34 miles. Camped at Koordinganu mia, close to creek and Nullarbor outside fence.

After leaving Wijenda the country began to look splendid, capital grass and herbage, myalls are now more numerous than sandalwood.

Just beside the creek is a quondong pitch - koordi ngaama.

We saw a wild dog near Giniwara, had two shots at it but missed.

Saw eaglehawks, hawks and a few small grey birds and a little green and yellow canary.

Our camp at Koordi ngaamu being in a myall clump and on a good rise was full of singing birds whose songs beginning before the dawn cease at sunrise. Only saw one rabbit at creek and the wombats cease on the Eucla side of Wijunda. A glorious day, cloudy in S.E. all the time. Baggage slipped and Joey there's no luck. Wenya the dog very happy. Poor Snowy miserable, sleeps but doesn't

The biggest rise I've seen is at Creek. Murray sank a bore near the creek, only salt water and granite, then Brown's place comes to creek. Myall roots go deeper in soil than sandalwood and are therefore less liable to be blown over by the lightning than sandalwood whose roots cling to some stony patch. I've never seen an uprooted sandalwood that has not got stones embedded in & entwined with roots.

Saltbush, bluebush, samphire, billy button, spear grass, silver grass, coarse blue grass, gooyal, cotton bush and shells shells everywhere. Myall has wattle flowering.

Bright green sandalwood, sombre green myall.

Bobbie calls myall kardai-i and its parasite dhandoo dhandoo.

We passed Soonaldu tank, bore and sheds and the cave at 57½ miles. Swan and Smith built Murray's dam, near Joonalda sheds, cattle were running on it. Swan and Smith it in to Joonalda.
From Goonalda sparse timber and dead blue bush and salt bush stumps, good timber at Creek, 40 miles from Nullambor we get into timbered country and this continues more or less towards Eucla. The rest of the country is east of the timber, passed little Goonarda cave alongside the road.

Yallarri - waldidi bushes and trees.

Bobbie Mattie

Old man saltbush.

We count telegraph poles because of no scenery.

Wijinda, creek, underground tank.

The others are sheds to Goonalda. Little mauve butterflies played round the big little with fold on fold of hard scaly back and with two stripes down its back, then a little patch of blue bush and saltbush after Goonalda.

While men making waterhole from Goonalda.

Is it the violet rays that makes white glass violet.

Sheep breaks, native womoons, trees have not that trend towards N.W.

Yandorda, mallee

We begin at the mallees between 47 and 48 miles.

Dead trees like fantastic skeletons, dead wood taking strange weird shapes.

46 miles from Eucla the angle comes.

Diamond will bore 45 m.

1st Koombana, old tank and sheds.

2nd. Camped at 45 mile next day. Dead saltbush stumps.

At 35 miles we got into mallee and myall and some titree.

Wind S.W. N.E. when we got up.

After Koombana we get to Jigula creek, wind swishes through mallee, sighs through myall.

| 1st day | 14½ |
| 2nd day | 34 |
| 3rd day | 31 |
| 4th day | 30 |
Werrimul, small "broom" bush, white flowers (Bobbie's name). Sapphires, bluebush, with mallee, mallee scrub from 32 miles. Underground tank also called koombara.

30 miles - took first photo with Brown of camels drinking. Murray's dam again, 2% miles from Eucla. More koordi ngama at 20 miles. Koojabi - Bobbie's name for whistling bird, one note?

Gammin gammin - Dick's name for little birds. Wild dogs howled during the night - 20 odd varieties of green karu. 25 mile post little blowhole, shot a dog at the 24 mile, a yellow and white.

Royal blue butterflies in the mallee and sandalwood. Murdiera about 17 miles. Murdiera branches off 17 m., the telegraph again turns S.W.

Jigala rockholes, 16%miles.

Camped out last night in a mallee scrub, 14 miles from Eucla, with a strong S.W. wind blowing and rain clouds scudding across the sky. Either rain before morning or wind. A butcher bird sang beside the tent and Snowy tried to catch it. Am sunburnt.

Flowering mallee, weeramul (shrub) titree, myall, sandalwood, koordi, all in flower just now. (Kailgoordi - butcher bird (Bobbie) Page 76

Ngamardija R.W. 12m. Numbers of crickets chirped through the night and many birds, a kailgoordi had a nest on the tree to which our tent was fixed. We were this side of 14 m. post. Our tent in thick scrub 8%miles from Eucla, the branch line to connect with the E.W. Rail. has been surveyed at 8 miles, the border line between W.A. & S.A. is marked on the tig. pole and on a little post. Mallee principally.

Swan and Smith's fence lessen about 7 miles from Eucla. About 5%miles from Eucla the line takes a curve S. The road going west for 2 miles longer. Many birds, mauve and purple butterflies, white and brown birds etc. etc. on the track.

Jindarra R. Hole about 5 miles from Eucla (road turns off S.A. Route). Booja binga - bird (Bobbie)
MEN AT EUCAL

Wanyiri

Thalja, nguwan and kugurdum, a very old man.

Mallalea, kugurdum
Ngarralea, burdium
Moggoog-moggoog, nguraum
Bijarda, bungalaum
Ngungulea, bongoorgum
Goorardoo, bongurgum and nguraum
Sandy (lame), wilbaum
Bobbie (inyili), biliaum
Yargu, nguraum or wanyiri
Goolgoolia, wilbaum
Paddy, gooyanum
Yajji, gooyanum
Wardunda (Witness Bob)

EUCAL DISTRICT WOMEN

Bardungulea or Jiralea or Ngoorrgooji, Jinny
Wardulea or Yaldhunga, Lucy
Yallicolalea or Wagoonbilla, Lucy
Bilbilya, Jinny
Jirabulda or Birgulea, Judy
Kalja or Jirarrba, Kitty
Mararna, Polly
Dhoondoo, Jinny
Jirawirding, Marianne
Walburdila, Goobin, Mary
Jiranda, Jindara, Jinny
Kandulea, Mary
Bunjilea
Bijarda, ngoorara, Lizzie
Moolalber, Dhalga malalli, Dinah
Moondun gulla, Kitty

dhardu marriji nyinnain, sitting with his back to us.

Warralea, informant. Noorail, a letter.

"Kooni" - the badge of the messenger. When he was warrja to sell.
Mauari yarda, plum. Thaddulea - Eucal Mary.
Saw a white dog about 5 miles away. We don't catch a glimpse of the sea until we are within 3 miles of the cliffs. A road has been made down there.

Halawoording Road N.E. of the cliffs above Eucla. (Booyagooola, big creek after Wijinda.)

Mooba mira - first creek after Wijinda.

Fungus (edible) "native bread", called by Bobbie babbul-babbul.

" = Mattie waddarbaija.
" = Jimmy ngardari
" = Nellie damnumurra
" = N. of
Nullarbor Plain,
S.A. mingarn


Kanderrga - a dark gum-like substance found at Yalbala Cave about 39 miles W. of Eucla, probably excrement of bats.

Ima gurra - stop there.

Ngadha kaji yarroo - I'll spear
Kitty, Kalja, Jiukwuk
Talja, ngauum
Old Bobbie, Wardulba, bildaum
Bobbie's mother, Moolagura, nalum
M'malu, Boogungurra, mulgarum
Tommy, Ngarralea, ngauum. warnai bilyara, koorila billia
Lucy, Wardulea, ngabbiam and kailgum
Marianne, Jirawirding, kailgum and ngabbiam
Bobbie's majjee, ngabbiam and kailgum
Bainbob, nalum
His mother, gooyanum
Yaji, gooyanum
Lucy (old), wanyurum ngoorram
Paddy, Yaler, ngauum
Paddy's Jinny, Dhoondoo, kailgum and ngabbiam
Judy, Jiraldura, kailgum
Mattie, Ngungulea, also Minnarna ngooraa or wattle bush, wanyirdi, bongurgum
Jinny, Bilbilya, Kailgum
Micky, Bijarda, bungalum and waidum
Henry, Karnduing, bungalum
Reuben, Wirrgain, bungalum
Jiljak, Goolgoolia, wardila nalum
Polly, bildaum
Jinny, Ngoorgooji, nalum
"Yorki", Yargu, bongoorgam
Mary, kugardam
Pompey, Marralea, digluam
Xilarn, Dubirdi, madhurum
Mattie's name, Minnarna ugoora, m. wattlebush.

Two boys also, names not yet obtained.

Bilium and wilyaru seacoast.

Kaalium wili wili nyinnain.

I gave pipes to Kooligurra, Wardauwooro, Yilarn.

Namoor, insect.

Wilya, inside.

Ngarralea, informant

Bilda was minung dhoogoor. Darderinya gabi R.H. was doogoor, long time and Dhoogoor sat down there.

Koogurda, Wiranyu, Goorrgoo warruba, idilija, maaloo, kallea, all minung dhoogoor, also walja, waljandil and waljamiro.

Kalda, lizard, found Dhoogoor sitting in the R.H.
Gave rations to the following:-

<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Group</th>
<th>Amount</th>
<th>Item</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Matty Ngungulea</td>
<td>Totea group</td>
<td></td>
<td>Wonunda</td>
</tr>
<tr>
<td>Kardeabu Bilbilya</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Kailgam</td>
</tr>
<tr>
<td>Diamond Gurardu</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Wilbam</td>
</tr>
<tr>
<td>Captain Ngailgulia</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Malgarum</td>
</tr>
<tr>
<td>Charlie Guruma</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Kailgam</td>
</tr>
<tr>
<td>Jiljack Gulgurli</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Kunganea near Mardaria</td>
</tr>
<tr>
<td>Polly Marana (Gulgurli's woman)</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nalum</td>
</tr>
<tr>
<td>Benjamin Jiduma</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Burdeag</td>
</tr>
<tr>
<td>Benjamin's woman</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Birgalam</td>
</tr>
<tr>
<td>Gubin or Bungal</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nguram</td>
</tr>
<tr>
<td>Witness Bob Wardundara, Dududal</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Manderbila</td>
</tr>
<tr>
<td>Dinah Marale</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Budeam</td>
</tr>
<tr>
<td>20 lbs. Maldalea, f.</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Ngabien</td>
</tr>
<tr>
<td>6 lbs. Jirawirding</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Kailgum</td>
</tr>
<tr>
<td>1 lb. tea</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Dulina - 90 mile
Yaluwara - 70

Ngungulea's home - Yaldunda,
Kunganija
**Ngarrales, informant**

Koolong, like a wallaby.

Jillong, like a magpie (pied bell magpie or grey bill magpie)

Woggea, yoondoo = bag.

Maurl, yarda, bilong, all together called mauarl.

Women were touched on the shoulder with a spear held by Ngarrales. They then rose at once and went where he wished. They were placed in a group and in front kailis were stuck and clubs placed near. A kajji stood at each end of the group and the mauarl and woggea yoondoo.

Walla = angry

Their propensity for carrying a firestick with them to keep pipes alight.

Crickets chirping at night.
Boonjarin, informant
East of Marduwonga.
Ngoolianning - friendly.
Nannabu wonga
Wongoonoo, seed
Waldjarra - goomminyerra
They sell wigaroo - nanba and things for the boy's initiation.
Boonjarin's gabbi (These R.H. placed in Eucla leaflets.)
His road, ngobarn, northwest of Fowler's, north to Boondhana
then to Gooroondoo gabbi, then Thaggal-arund gabbi, his father's
warrajinya, his own place, then Yoolain his Tamilba gabbi,
then Thalaabinya still Boonjarin's waldjarra country, then to
Goonandana (white pipeclay) country, then to Mooroon (Murdarha)
Boonjarin's people
Jooginji, his father
Inyadoora, mother
Anadhiri, sister (Anajiri)
Malgarangu, brother, Mulgarongu
Tallera or Tellara, his wife - Thallyura.
Karunya R.H. where the jimari is found and where no white man
has yet been. A kalleepooroo is on guard.
Kalgoornoo, betrothed in infancy
Malba, mother-in-law
Malda-malda, father-in-law.
Bildadnurbin his yagga.
Wardulba, informant (Bobbie)

His relatives:

Boorooma, Dalbunlea, Goorooma, Bainbob (Gooyana), Binjalba
(M'maloo, gooyana). (The last two he called "wilyaroc").

Ngarralea, informant

Dirdu goorarriba, going (Dirdu wonga)
Badu warriba (badu wonga)
Mardu wonga (Murgaru people)
Kaiali wonga
Teddy is ngabia and kailgum because kailga grow out of ngabia, and were associated with them.
Ngungulea is bongurgaum and nguraum.
Jimmy is bongurgaum (moggoo-moggoo)

Wubin, mirda, ngabia ant
Kailgum lizard
Birgalum manna
Malgaram grape, wild
Malam root, cooked
Ngura fruit
Burdea "burdi rat", cooked
Kugarda like a wallaby or opossum
Bilda opossum
guyama wild fruit
Kugain like wild raspberry
Wilba wallaby

Koggaru - nooninya, Jinyila
Boobaloo burns the country.

Kulgum will take malgarum.
Nguram will take kailgum
Wilbaum not close up.

Ngailgulia's mother's name - Bundalea, mulgaram.
My Eucla name is Warda (Bob gave it to me), burdiam, and Kulaiji, kailgum, Ngailgulia mulgaram.
Ngailgulia wants pearlshells for 2 wogea warrga.
Yunguru or Ngagugulda, exchanging.
Karnduing gave me his mother's name.